

109年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：國際經濟商務人員考試
等別：三等考試
類科組別：國際經濟商務人員類科英文組
科目：外國文（英文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（50 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、英譯中：請將下面這段英文譯成正確、流暢的中文（15 分）

The trend that allows employees to bring their dogs to work is gaining momentum in Thailand, particularly at companies like advertisement firms that are known to require irregular work hours. Some believe that this policy can help to alleviate stress, attract and retain employees. Even though specialists in Environmental Research have warned against hazards such as allergies and animal-borne diseases, many think that bringing pets to work help colleagues to bond better.

二、中譯英：請將下面這段中文譯成正確、流暢的英文（15 分）

臺灣每年有超過 100 款原創桌遊問世。不光是純娛樂，桌遊還可以有許多不同的用途：政府機關以桌遊作為媒介來解釋長照政策或推展觀光；公司行號透過桌遊訓練員工談判技巧。臺灣原創桌遊主題五花八門，富娛樂性又具收藏價值，展現臺灣文創活力。

三、英文作文：請根據下面的說明寫一篇約 200 字的英文作文（20 分）

“Participatory budgeting” (PB) is a method of democratic decision-making whereby community members engage in deliberation regarding how a portion of public resources ought to be allocated and distributed. *The New York Times* calls PB “revolutionary civics in action,” as it deepens democracy, builds stronger communities, and creates a more equitable distribution of public resources. Write an essay of no more than 200 words to respond to *New York Time*’s comment and discuss whether this method could be applied in Taiwan.

乙、測驗題部分：（50 分）

代號：4301

- (一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。
(二)共 40 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 The strategic move in establishing global partnerships in higher education enables universities to _____ send students to study in their partner schools.
(A) imprudently (B) obsequiously (C) reciprocally (D) submissively
- 2 George tended to throw _____ whenever he could not have things in his own way.
(A) tantrums (B) transmissions (C) transformations (D) tendencies
- 3 The borders between these two tribes were determined not only by _____ but also by cultural features.
(A) mathematical (B) geographical (C) astrological (D) cosmological
- 4 Environmental restorationists today engage themselves fervently in _____ old prairie groves in the American Midwest.
(A) reducing (B) sacrificing (C) sanctioning (D) reviving
- 5 The concept of _____ encompasses acceptance and respect, which means to understand that each individual is unique, and to recognize individual differences.
(A) adversity (B) casualty (C) congruity (D) diversity
- 6 Although Susie was the youngest person in her office, she was not _____ at all by her older and more experienced co-workers.
(A) infused (B) insinuated (C) intimidated (D) intensified
- 7 Michelle always _____ with the food when she has a party, so she ends up with a ton of leftovers.
(A) goes overboard (B) goes through (C) puts up (D) keeps up
- 8 The fox jumped up as flames licked its tail and ran _____ away to carefully avoid more pain.
(A) decently (B) gingerly (C) impudently (D) undeniably
- 9 My friend Andrew has had a _____ against me ever since I refused to help his beloved daughter.
(A) weakness (B) regret (C) grudge (D) fondness
- 10 As you enter the theater, you should make sure you pick up a playbill, which contains an introduction of the cast and a _____ of the plot.
(A) provision (B) precaution (C) synthesis (D) synopsis
- 11 Faid was _____ for the murder of the policewoman along with two accomplices and all were considered involved in the deadly shooting.
(A) convinced (B) convicted (C) converted (D) consulted
- 12 The secretary was _____ with phone calls after her department posted the recruitment of two teaching assistants on newspapers.
(A) inaugurated (B) inundated (C) incarcerated (D) incensed
- 13 For decades, medical surgeons with biotechnologies have been able to _____ human bodies.
(A) alter (B) embargo (C) ignite (D) obey
- 14 Even though you work solely with machines, this doesn't mean that you can get by with poor _____ skills.
(A) communication (B) commute (C) combat (D) commitment
- 15 A common _____ many people make about Puerto Rican food is that it is very spicy; however, it is not necessarily true.
(A) divination (B) rumination (C) assumption (D) vindication
- 16 Despite violence in the area, there seems to be a guarded _____ among inhabitants.
(A) optimism (B) eroticism (C) terrorism (D) racism
- 17 Giving personal information over the Internet has always been risky, but now it's even more so with the new Internet _____.
(A) scan (B) scam (C) scout (D) survey
- 18 To _____ how something works in the lab or in real life, many instructors use videos, pictures, or ppt slides to give students a better idea.
(A) assist (B) illustrate (C) prevent (D) respond
- 19 The Tau tribespeople in Lanyu build traditional homes _____ to protect them from seasonal typhoons. Their most typical houses are all semi-submerged.
(A) forward (B) nowhere (C) straight (D) underground
- 20 A majority of citizens have decided to vote for a presidential candidate who is honest, fair and morally upright; they think that they need a president of complete _____ to lead the country.
(A) intellectual (B) integrity (C) intimacy (D) insulation

請依下文回答第 21 題至第 25 題：

Reviews are where an experience meets ideas. You go to a concert, a movie, an art exhibition, a restaurant, and it makes you think. Maybe the experience is a 21 for a brand-new idea; maybe it 22 something you've been thinking about for a while. It becomes something worth writing about.

The job of the reviewer is to get both the experience and the ideas into words — and into proportion. In some ways, a review is the same as reporting: The facts have to be correct and presented in a coherent way. And in some ways, a review is 23 reporting: your subjective experience and your reactions — intellectual, emotional, visceral — are a big part of it.

A review is not about the reviewer. A reader does not care about when the reviewer got to a location or his mood or the weather that day. It's about what a person experienced when he met his work head-on with full attention: what his knowledge tells him about the work, what his immediate experience added to that and where the work can lead next. You might be writing about something your readers don't know about 24 you have discovered; help them share that sense of discovery. Or you might be bringing a new 25 to something familiar. Make it convincing. It's about feeling, learning, thinking, judging, and making all that vivid to your reader.

- | | | | |
|-----------------------|------------------|-----------------------|---------------------|
| 21 (A) broadcast | (B) catalyst | (C) request | (D) specialist |
| 22 (A) diversifies | (B) liquidizes | (C) crystalizes | (D) dilutes |
| 23 (A) different from | (B) identical to | (C) characteristic of | (D) appropriate for |
| 24 (A) because | (B) but | (C) or | (D) so |
| 25 (A) perspective | (B) subscription | (C) constitution | (D) relative |

請依下文回答第 26 題至第 30 題：

If you were a well-heeled Massachusetts lady in the late 1920s and wanted your hair fixed like the movie stars, there was one man to turn to: Samuel Bernstein. In 1927, this entrepreneurial immigrant, who had arrived in New York from Tsarist Russia, 26 the only local license to sell the machine for curling hair. Like many businessmen of the times, he expected his eldest son to follow him into the family firm.

But Louis Bernstein, known to everyone as Lenny (he officially changed his name to Leonard as a teenager), had different ideas. The family had no musical roots, but ten-year-old Lenny found himself drawn obsessively to his aunt's piano. No matter that his father remained vehemently 27 the notion that he should make music his life, there was but one path ahead.

For all his early misgivings, Samuel later 28 that his son was a genius. In his passport, Leonard Bernstein simply called himself a "musician"—characteristic humility from a man whose broad 29 are unique in musical history. Bernstein was a conductor whose interpretive gifts over the course of five decades shone light on the classics from Haydn to Mahler, Bartok to Stravinsky. He was a fine concert pianist and pioneering broadcaster; an educator, Harvard lecturer, writer and humanitarian; a husband, father, lover. Such a 30 life was not without complexities, contradictions and critics—but oh, what a life.

- | | | | |
|---------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 26 (A) acquired | (B) required | (C) adjusted | (D) recommended |
| 27 (A) agreed upon | (B) opposed to | (C) dependent on | (D) interested in |
| 28 (A) disclaimed | (B) contested | (C) conceded | (D) dismissed |
| 29 (A) barriers | (B) defeats | (C) documents | (D) achievements |
| 30 (A) multifaceted | (B) multilingual | (C) multitasked | (D) multinational |

請依下文回答第 31 題至第 35 題：

With the growing number of solo diners, hotels and resorts are making sure they are comfortable. The Plume restaurant in Washington, D.C., created a program for solo diners last fall; several of its 18 seats are dedicated to diners who want a sense of privacy yet a feeling of inclusion. "The seating for this type of diner doesn't include being in the center of the room," said the restaurant's manager, Sean Mulligan. "We make sure they are not near the entrance or exit for privacy and 31 while making sure the diners have items like newspapers and magazines delivered to their table if they need it."

At Metropolitan by Miami Beach, a dinner-for-one menu made its 32 earlier this year, with recommended seating at the corner of the hotel's terrace and the Traymore bar 33 for people-watching along a pedestrian area of Miami Beach Drive. At the Atwood Restaurant in Chicago, which was renovated last year, the general manager said an extension of the bar area was intentionally 34 into the lobby to attract the solo diner.

Bjorn Hanson, a clinical professor of 35 and tourism at New York University's Tisch Center, said he has observed a recent increase in solo dining among those traveling on their own. "This type of experience continues to become more of a desire, and much of the stigma is less of an issue for younger travelers," he said in an email.

- | | | | | |
|----|----------------|----------------|-----------------|-----------------|
| 31 | (A) discretion | (B) simplicity | (C) imprudence | (D) convenience |
| 32 | (A) liability | (B) debut | (C) expression | (D) performance |
| 33 | (A) disguised | (B) positioned | (C) transformed | (D) pretended |
| 34 | (A) curtailed | (B) blended | (C) shrunk | (D) spread |
| 35 | (A) cordiality | (B) generosity | (C) hospitality | (D) fraternity |

請依下文回答第 36 題至第 40 題：

Immigration, depression, anxiety and international cultures will be the focus of a series of games being developed for a video game expo in New York, Play NYC, with an eye on giving players a unique take on real issues.

Playcrafting, the organizer of the event, says that diversity is in the DNA of New York, which is why it is proud to celebrate what makes New York and the American gaming industry so special by commissioning six, new "Graffiti Games" installations created by local, first-generation immigrant developers.

"Last year was the first convention, and we wanted to make our sophomore year even more impactful," Dan Butchko, founder of Playcrafting said. "There have been a lot of dialogues that focus on people's differences lately. Games are the great uniter. Whether you're creating or playing them, they have a way of bringing people together, no matter where you're going or where you come from. Giving these talented developers the space to express themselves with no restrictions was our way to celebrate diversity and the beauty of the NYC gaming community."

The eight game developers whose work will be featured are originally from China, India, Kazakhstan, Peru, Spain, and Venezuela. Some of their games to be on display include:

(1) Home Stretch by Prashast Thapan from New Delhi, India: An arcade-style racing game in which a player will race through a city reminiscent of New Delhi to obtain a visa, and then head to New York. During their travels, obstacles will pile up and the trip becomes progressively more difficult.

(2) The Llama Express by Pilar Aranda from Valencia, Spain and Saúl Peña Gamero from Lima, Peru: A lighthearted game in which players ride a train through the fictional country of Esperú, feeding hungry llamas encountered along the way with traditional Hispanic food from the train.

(3) A Hero's Journey by Kurt Young from Beijing, China: A VR game in which players first design an environment, choose a hero, a prince or princess and a villain and watch a story unfold. Players need to use either VR or a projector to battle through obstacles the game contains.

- 36 What is the main idea of the passage?
- (A) The NYC gaming industry is mostly composed of immigrants.
(B) Issues about immigration will be discussed in the convention.
(C) Immigrants in New York are very creative game developers.
(D) Play NYC will host an exhibition, featuring immigration-related issues.
- 37 Which of the following statements about Play NYC is NOT true?
- (A) It is a video game convention.
(B) It is a place to shelter immigrants.
(C) It is organized by Playcrafting.
(D) It is in its second year.
- 38 What is the goal of Play NYC?
- (A) To celebrate the diversity that immigrants bring.
(B) To promote foreign video games to Americans.
(C) To illustrate the difficulty of immigrating to America.
(D) To criticize immigrants' cultural differences.
- 39 What is the author's attitude toward the topic?
- (A) Fearful
(B) Cautious
(C) Positive
(D) Aggressive
- 40 What can be inferred from this passage?
- (A) New York is a city full of immigrants.
(B) Immigrants can easily find a game developer job.
(C) The games that immigrants developed are depressing.
(D) The top immigrant population comes from China.